

Tlatlamantli Tekitokayotl

Oficios y ocupaciones



Tlatlamantli tekitokayotl

Oficios y ocupaciones



Conocer las formas que adquieren los principales oficios y ocupaciones que prevalecen en las regiones nahua-hablantes resulta de gran relevancia, lo anterior nos brinda un contexto social más amplio y nuestro vocabulario se incrementa. En este apartado se presenta un listado de traducciones e interpretaciones de los principales oficios y ocupaciones que se pueden encontrar en la Sierra de Zongolica, Veracruz.

Singular

Idioma náhuatl	Idioma español
Tlakualchiwani / Tlakualchih	Cocinero (a)
Kuawximani / Kuawxinki	Carpintero (a)
Tzonkalximani / Tzonkalxinki	Peluquero (a) / Estilista
Tlawanani / Tlawanki	Tomador (a) / Borracho (a)
Tepahtiani / Tepahtih	Médico (a)
Kalchiwani / Kalchih	Constructor (a) de casas
Temachtiani / Temachtih	Profesor (a) / Educador (a)
Tlahtowani / Tlahtoani	Soberano (a) (El que ejerce la palabra)
Momachtiani / Tlamachtilli	Alumno (a) / Estudiante
Tepantlahtoani / Tepantlahtoh	Abogado (a) / Líder
Nenkalwikani / Nekalnemitiani	Chofer / Conductor (a)
Tekiwah	Autoridad
Tlakewalli	Empleado (a) / Jornalero (a)
Teopixki	Sacerdote
Tekipanowani	Trabajador (a)
Tepankalchiwani / Tepankalchih	Albañil
Tlahpiani / Tlahpixki	Cuidador (a) / Cuidandero (a)
Kalpixki	Cuidador (a) de casas

¿Sabías que?...

En la Sierra de Zongolica las ocupaciones, oficios o trabajos con mayor arraigo o presencia, son los que se relacionan con el desarrollo de:

- La salud.
- La educación.
- La agricultura.
- La alimentación.
- La vivienda.
- La impartición de justicia.

Entre otras que también contribuyen al desarrollo social del grupo étnico nahua que prevalece en toda la región.

Por lo anterior y con la finalidad de rescatar o construir los vocablos que se refieran a este rubro, se incluye como contenido y a manera de ejemplo, un listado que puede servir como inicio de un trabajo más amplio en el que, bien pueden participar otros actores de la sociedad nahua hablante.

¿Sabías que?...

La mayoría de palabras que se utilizan en la denominación de las ocupaciones u oficios del ser humano se derivan de verbos intransitivos, en su aplicación se convierten en sustantivos.

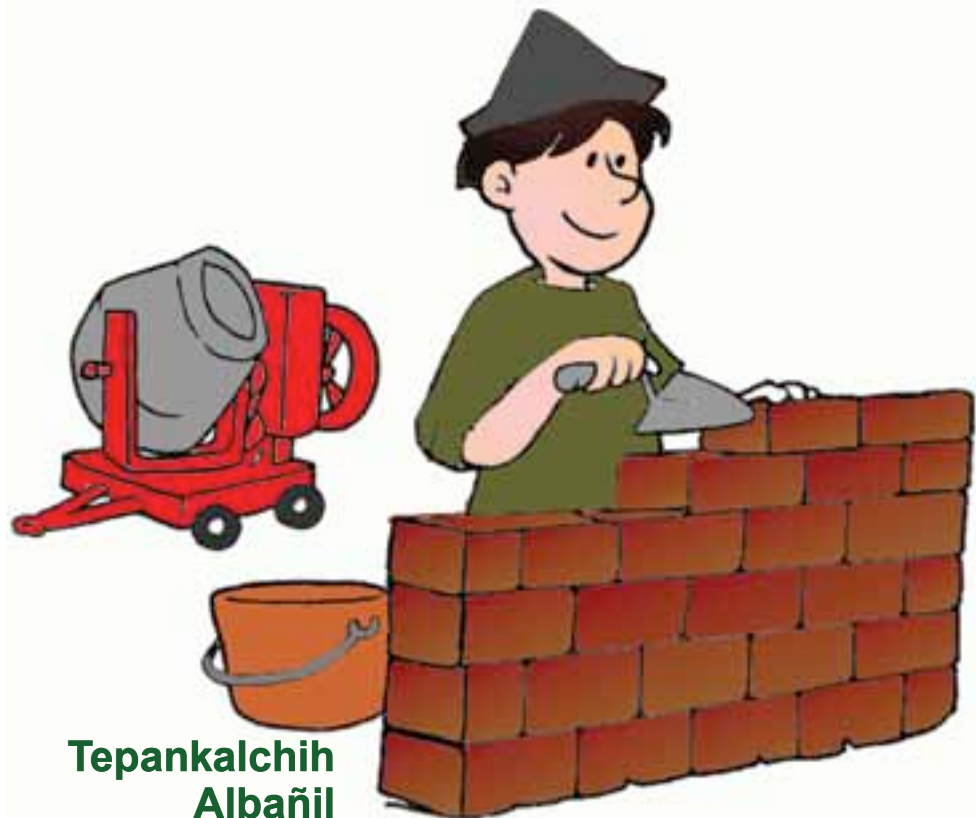
Ejemplo:

Del verbo tlapaka - lavar, surge de la palabra tlapakani - lavadera (o).



Tepahtih
Médico

TLATLAK TEKITO OFICIOS y O



Tepankalchih
Albañil

MANTLI KAYOTL CUPACIONES



Tlakuikani
Cantante



Teopixki
Sacerdote

¿Sabías que?...

Algunas palabras que sirven para nombrar a los oficios u ocupaciones se pueden escribir en un formato largo y en un formato corto, esto se debe a la clase de verbo que las origina.

Ejemplo:

La palabra tlakualchiwani - cocinera (o) admite un formato relativamente corto, que sería tlakualchih.

¿Sabías que?...

En la cotidianidad de los nahuas es muy frecuente que cuando se refieren a las ocupaciones pronuncien palabras que contienen una parte de náhuatl y la otra del español.

Ejemplo:

Tefan ticampesinos wan teh timaestro en lugar de decir tehwan titlatokanih wan teh titemachtiani – nosotros somos campesinos y tu eres profesor, lo anterior demuestra una clara penetración del idioma español.

Singular	Idioma náhuatl	Idioma español
	Tewetzkitiani / Tewetzkitih	Cómico (a) / Payaso (a)
	Tlakuikani	Cantante
	Tepalewiani / Tepalewih	Ayudante
	Tlachixki	Vidente / Adivinador
	Paxialowani / Paxalowani	Turista
	Tlaneltokani	Creyente
	Tlanamakani	Vendedor
	Tlakowani	Comprador
	Tlanpahtiani	Dentista
	Tlahkuilowani	Escritor
	Chaneknantli	Ama de casa
	Temachtlayektiliani	Pedagogo
	Tlayehyekoltlachiani / Tlayehyekoltlachixki	Psicólogo
	Ilwikatlachiani / Ilwikatlachixki	Astrónomo
	Asakani	Aguador
	Pixkani	Cosechador
	Tokani	Sembrador
	Tetlahchiwiani / Tetlahchiwih	Brujo / Hechicero
	Teotlahtolmatini	Teólogo

Plural

Idioma náhuatl	Idioma español
Tlakualchiwanih / Tlakualchihkeh	Cocineros (a)
Kuawximanih / Kuawxinkeh	Carpinteros (a)
Tzonkalximanih / Tzonkalxinkeh	Peluqueros (a) / Estilistas
Tlawananih / Tlawankeh	Tomadores (a) / Borrachos (a)
Tepahtiani / Tepahtihkeh	Médicos (a)
Kalchiwanih / Kalchihkeh	Constructores (a) de casas
Temachtiani / Temachtihkeh	Profesores (a) / Educadores (a)
Tlahtoanimeh / Tlahtoanih	Soberanos (a)
Momachtiani / Tlamachtiltin	Alumnos (a) / Estudiantes
Tepantlahtoanih / Tepantlahtohkeh	Abogados (a) / Líderes
Nenkalwikanih / Nenkalnemitiani	Choferes / Conductores (a)
Tekiwahkeh	Autoridades
Tlakewaltin / Tlakewalmeh	Empleados (a) / Jornaleros (a)
Teopixkih / Teopixkameh	Sacerdotes
Tekipanowanih / Tekipanohkeh	Trabajadores (a)
Tepankalchiwanih / Tepankalchihkeh	Albañiles
Tlahpiani / Tlahpikih	Cuidadores (a) / Cuidanderos (a)
Kalpikih	Cuidadores (a) de casas
Tewetzkitiani / Tewetzkitihkeh	Cómicos (a) / Payasos (a)
Tlakuikanih	Cantantes
Tepalewiani / Tepalewihkeh	Ayudantes (a)
Tlachixkih / Tlachixkeh	Videntes / Adivinadores
Paxialowanih / Paxalowanih	Turistas

¿Sabías que?...

Con el afán de rescatar y fortalecer la lengua náhuatl se construyen neologismos, (palabras nuevas) referentes a las actividades que realizan las personas.

Así surgen palabras que son del uso histórico, pero que son reconocidas por la población.

Ejemplo:
Tepankalchiwani - albañil.

Tlakowani - comprador.

Tewetzkitiani - cómico.

¿Sabías que?...

En el idioma náhuatl existieron palabras que en la actualidad están fuera de uso, pero que fueron registradas en los diccionarios del náhuatl clásico.

Ejemplo:

Pochtekatl se utilizaba para nombrar a los comerciantes, la cual no hacía la distinción entre la figura de comprador y vendedor.

En la actualidad, bajo el esquema del español se tiene tlakowani para el comprador y tlanamakani para el vendedor.

Plural

Idioma náhuatl	Idioma español
Tlaneltokanih	Creyentes
Tlanamakanih	Vendedores (a)
Tlakowanih	Compradores (a)
Tlanpahtiani	Dentistas
Tlahkuilowanih	Escritores (a)
Chanekananameh	Amas de casa
Temachtlayektiliani	Pedagogos (a)
Tlayehyekoltlachiani / Tlayehyekoltlachixkeh	Psicólogos
Ilwikatlachiane / Ilwikatlachixkeh	Astrónomos (a)
Asakanih	Aguadores (a)
Pixkanih	Cosechadores (a)
Tokanih	Sembradores (a)
Tetlahchiwiani / Tetlahchixkeh	Brujos / Hechiceros (a)
Teotlahtolmatini / Teotlahtolmetkeh	Teólogos (a)



Con la finalidad de fortalecer los conocimientos adquiridos de este tema, te invitamos a consultar tu guía de ejercicios y realiza la ACTIVIDAD 15 conforme a las instrucciones que se indican.